

# 论本科基础法语课程的教材特点及融合使用

朱玲艳

西南民族大学外国语学院

**[摘要]** 高校本科基础法语课程通常选用传统的中式教材进行教学，此类教材以构建语法体系、积累大量词汇为宗旨，具有一定的应试价值，但与“本土化”的引进教材相比在文化背景和思维模式上还存在偏差。传统中式教材和引进教材的融合使用能够起到优势互补、相辅相成的作用。

**[关键词]** 本科法语教学；教材分析；课程创新

**[DOI]** 10.12252/j.issn.2096-6288.2021.10.1358

## 一、基础法语课程特点

基础法语课程系高校法语本科专业一年级的主干课程，该课程使法语零基础的学生初步掌握与法语相关的基础知识，具备基本的听、说、读、写和一定的交际技能，能准确理解基础书面材料，正确书写日常交际用句，使用法语简单地表达自己的感受和观点并进行互动交流，初步了解法语和法语地区文化，为高阶阶段的法语学习打下坚实的基础。基础法语课程每周可达八节，而其他专业课一般每周两节，因此基础法语课程是法语专业学生获取专业知识的主要来源。基础法语课程在教学上主要分为语音、词汇、语法和课文四大版块，并配上相应的笔头练习和听说练习，因此对教材的要求颇高，既要求系统的语法体系，又要求一定的词汇储备，并且需要篇幅适中的对话和课文以及地道的日常表达方式。

## 二、法语专业教材特点

法语专业教材从内容上可分为两大类，一是以北外版的《法语》和上外版的《法语综合教程》为代表的传统中式教材，二是以《你好法语》和《走遍法国》为代表的引进教材。这两类教材在高校法语专业教学中被广泛地使用，均具备各自的优缺点。以《法语综合教程》为例，此类传统中式教材具备适合中国学生的优势。第一，语法体系完整，每课涉及的语法点均附有详细的讲解和例句。比如《法语综合教程》第一册第9课的语法涉及缩合冠词、直接宾语人称代词、重读人称代词、il y a句型以及国名和城市名前的介词，每一个语法点后面都有相应的练习，不仅注重理论讲解，同样也注重实战演练。第二，教材的课文分为dialogue（对话）和texte（短文），篇幅较长，均紧扣该课的主题和语法知识点。比如第一册第9课的语法点之一是il y a句型，该课的对话和短文中出现了“*Il y a quatre lits, quatre bureaux, quatre chaises et quatre armoires.*”（有四张床、四个书桌、四把椅子和四个柜子），“*Il y a cinq pièces.*”（有五间房），“*Il y a un fauteuil*

*confortable devant le bureau.*”（书桌前有一个舒适的扶手椅）等含有il y a的例句。第三，课文词汇量丰富，每篇对话和短文都附有各自的词汇表和动词变位表。比如第11课共有63个生词，其中有changer（改变），pousser（推），briller（发光），diminuer（减少），souffler（吹），tomber（掉落），neiger（下雪）这七个第一组规则动词，mûrir（成熟）和jaunir（变黄）这两个第二组动词，以及pleuvoir（下雨），faire（做），voir（看见），sortir（出去），attendre（等待），devenir（变成）这六个第三组动词，并且还涉及s’habiller（穿衣），se réveiller（醒来），s’allonger（变长），se couvrir（被覆盖）这四个代词式动词，对于大学一年级的法语初学者来说，课文的词汇量尤其是动词量非常丰富。第四，每一课除了语法练习以外，还配备有相应的词汇练习，包括句子中的动词变位练习、动宾搭配连线练习以及短语和句子的汉译法练习，能够让学生及时地巩固所学词汇。第五，每一课都有关于法国文化的介绍，涉及住房、互联网、家庭、气候、高等教育、汽车、饮食、娱乐等社会文化生活的多个方面，能够在语言学习的基础上让学生积累一定的文化常识，丰富学习的维度，并有利于让学生保持对法语学习的热情。

但此类传统的中式教材在内容设计和词汇选取中不可避免地具有一定的限制性。第一，教材过分强调语法的中心地位，在语法的基础上编写课文，因此面临一定的逻辑问题。例如第11课的对话背景是若埃尔和泰蕾丝在宿舍谈论天气，当若埃尔问泰蕾丝“*Est-ce qu’il fait froid dehors?*”（外面冷吗），泰蕾丝回答道“*Dehors, je ne sais pas, mais dedans ça va.*”（外面冷不冷我不知道，但是室内不冷）。这句话明显不符合语境，因为对话双方同处室内，对于室外和室内的温度有着同样的感知，因此若埃尔不应该向泰蕾丝提出“外面冷不冷”这样的问题，反过来泰蕾丝也不应该给出“室内不冷”这种双方都知道的答案。第二，课文的

内容基本涉及国内的日常生活,中国元素太多,不具备法国的文化环境,因此反映出的交际规则和文化常识存在偏离。例如第9课的对话中,当泰蕾丝的祖母说“Tu comprends, Thérèse, une armoire, ce n'est pas une poubelle, hein?”(你知道的,泰蕾丝,衣柜可不是垃圾桶哦),泰蕾丝的回答是“Où, ça va ça va, ça va ça va, grand-mère!”(噢,好了好了,好了好了,祖母),此处连用了四个“好了”来表达泰蕾丝希望祖母别再唠叨,是明显的汉语思维,而实际上在法语中会用“Arrête”(别说了)来表达该种情绪,并且对于祖母的称呼不会用偏书面语的“grand-mère”(祖母),而是会说偏口语的“mamie”(奶奶/外婆)。第三,课文的编写为了与主题贴合,会出现词汇不够日常的问题。比如第15课的主题是“互联网”,课文中因此出现了“unité centrale”(中央处理器),“CD-ROM”(光盘只读存储器),“le disque dur”(硬盘),“disquette”(软盘),“la clé USB”(优盘),“clavier”(键盘),“scanner”(扫描仪),“l'imprimante”(打印机)等相关词汇,这些词汇对于刚刚接触法语的大一学生来说过于专业。第四,教材内容时效性不强,部分课文反映出的社会文化习俗和语言表达方式已经过时。《法语综合教程》第一册第一版于2008年出版,距今已有14年之久,而第二册第一版于2011年出版,距今也有11年之久,因此不可避免地面临过时的问题。比如第一册第7课的文化背景是若埃尔在salon de Chat(聊天室)里面认识了法国网友“天龙”,聊天室在互联网刚刚兴起时曾风靡一时,但如今基本上鲜少有人使用。此外,第二册第6课的课文中,出现了“On compte, dans le monde, 180 millions de francophones environ.”(我们统计出全世界有1亿8千万人讲法语),而现如今讲法语的人口已超过3亿,文章传递出的信息与现实存在巨大偏差。第五,课文录音带有一定的中式口音。

《你好法语》教材是在法国阿歇特图书出版集团2009年出版的对外法语教材Le nouveau taxi的基础上加以改编补充而成,此类引进教材具备一定的优点。第一,内容分级明确,一到三册分别对应“欧洲语言共同参考框架”的A1, A2和B1三个级别。第二,课文主题明确,语料选择上注重交际实用,涉及自我介绍、询问他人信息、描绘物体位置、描绘外貌、购物、租房、问路、旅行、购买火车票、日常活动、饮食、节日、招聘、街头调查、假期计划、社会杂闻、天气预报、未来计划等方面,应用性和时效性非常强,含有大

量在日常生活中可以直接使用的交际用语。第三,整套教材内容均建立在原汁原味的法国文化背景基础上,做到了全面的“本土化”,让法语学习者能够学到更地道、更纯正的表达方式。第四,教材录音由法国人完成,不带任何的地方口音,是练习听力和口语表达的绝佳材料。但由于该套教材追求“零起点、低门槛”的主旨,存在课文过于简短、词汇量过少、语法体系薄弱、课后习题量不足等问题,无法对国内法语学习者的专业四级考试起到有力的支撑。

### 三、教材融合使用的优势

鉴于传统中式教材和引进教材之间的互补性,在本科基础法语课程中,融合使用这两类教材具备充分的优势。第一,《你好法语》中简洁且系统化的发音规则与《法语综合教程》中大量的拼读例词相结合,能够让学生高效率地完成语音阶段的学习。第二,以《法语综合教程》的语法讲解和课后习题作为基础,加上《你好法语》中大量的主题式日常交际用语,既确保了系统化的语法体系的构建,又能帮助学生灵活运用所学语法知识,积累地道的表达方式。第三,在同一个语法知识点的基础上,先学习篇幅短小且词汇量偏少的《你好法语》的课文,再学习篇幅较长且词汇量丰富的《法语综合教程》的课文,确保了“由易到难”的渐进式学习过程。第四,“本土化”的《你好法语》和含有大量习题的《法语综合教程》分别有助于锻炼学生的听说能力和读写能力,两者的结合既能帮助学生应对专业四级的考试,又能使学生的法语综合水平得到提升。

### 参考文献:

- [1]张富英.混合式教学在高校法语教学中的应用[J].教师,2021(08).
- [2]罗灵琪.多媒体环境下高校法语专业人才培养方式探究[J].就业与保障,2021(06).
- [3]董娟.“面向行动教学法”在高校法语教学中的应用探索[J].成才之路,2021(05).
- [4]孙欣欣.基于法语原版教材Echo的主题模块化教学探索[J].新课程研究,2021(02).

作者简介:朱玲艳(1991-),女,汉族,四川眉山,硕士,单位:西南民族大学外国语言文学学院,研究方向:法国文学。